

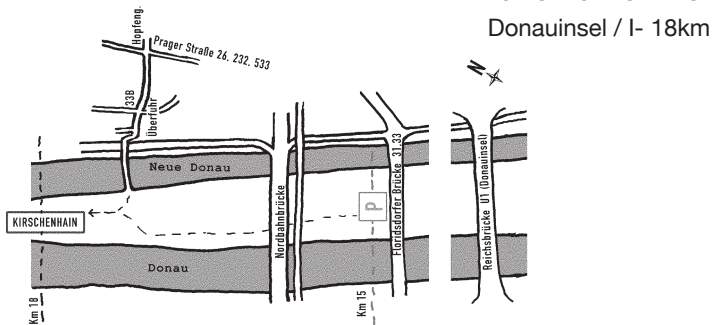
A photograph of a row of young cherry blossom trees in a field. The trees are in various stages of bloom, with some showing vibrant pink flowers and others appearing more as silhouettes. The ground is covered in green grass with scattered yellow wildflowers. The background is a soft, out-of-focus landscape with a red fence or wall. The text 'KIRSCHENHAIN' is overlaid at the bottom in a white, dotted font.

KIRSCHENHAIN

# Kirschenhain 桜の森

EINLADUNG ZUM KIRSCHENHAINFEST "14 JAHRE KIRSCHENHAIN": DO 23.4.2015, 13<sup>00</sup>-17<sup>00</sup>

Bei Schlechtwetter wird das Fest ohne Benachrichtigung abgesagt. Programmänderungen vorbehalten.



www.kirschenhain.at

Veranstalter: Bezirksvorstehung Floridsdorf (Wien 21),  
MA49 - Forstamt der Stadt Wien, Japanische Botschaft  
Künstlerische Leitung: to the woods - Fumiyo und Masahiro Moriguchi

foto: to the woods

Programm: Schüler der japanischen Schule u. Floridsdorfer Schulen, japanische Kindergruppe in Wien,  
japanische Lieder, Koto-Musik, Kyudo (Bogenschießen), Teezeremonie, Origami (Papierfaltkunst),  
Shodo (Kalligrafie), Go (Brettspiel) und japanische Spiele, Manga-Zeichenworkshop, Drachenbau-Workshop,  
Kingyo-Sukui (Goldfisch-Fangspiel), Koinobori (Karpfenbanner)  
Buffet: japanische und österreichische Köstlichkeiten, DJ: DJ Flying Carpet





桜の森

Kirschenhain

# Kirschenhainfest 2015

Donnerstag, 23.4.2015, 13.00 – 17.00 Uhr

Anlässlich des 1000-Jahr-Jubiläums Österreichs 1996 haben japanische Partnergemeinden von Wiener Bezirken der Stadt Wien 1000 Kirschbäume als Symbol der österreichisch-japanischen Freundschaft gestiftet. In Erinnerung an die Pflanzung der letzten Bäume am 30. April 2002 findet jedes Jahr das "Kirschenhainfest" auf der Donauinsel statt. Auch heuer soll das Fest dazu beitragen, die Freundschaft zwischen den beiden Ländern zu vertiefen und viele Begegnungen zu ermöglichen. Sie sind dazu herzlich eingeladen!

## Ort

Donauinsel "Kirschenhain"  
ca. 1,6 km nördlich der Nordbrücke (nahe der Jedleseer Brücke),  
siehe Postkarte

Öffentlich zu erreichen mit der Autobuslinie 33B von der Haltestelle Floridsdorf (S-Bahn, U6) bis Überfuhrstraße und anschließend ca. 10-minütigem Fußweg über die Jedleseer Brücke

## Programm

13.00	Musikalischer Auftakt mit der Musikschule Floridsdorf Begrüßung mit anschließender Mochi-Tsuki Demonstration (japanisches Reisstampfen)	
13.30	Tanz und Gesang von Schülern der Japanischen Schule in Wien Gesang von Schülern der Volksschule Zehdengasse Gesang von Schülern der Volksschule Christian-Bucher-Gasse Gesang von Schülern des Bundesoberstufengymnasiums Gerasdorfer Straße	
14.15	Koto-Musik	
14.45	Tanz und Gesang von Kindern der Japanischen Kindergruppe in Wien	
15.00	Japanische Lieder und Tanz	Kyudo-Vorführung (Bogenschießen)
15.30	Koto-Musik	
16.00	Kyudo-Vorführung (Bogenschießen)	
16.30	Japanische Lieder und Tanz	

## Weitere Programmpunkte ab 14.00 Uhr

- ◆ Japanische Teezeremonie    ◆ Origami-Workshop (Papierfaltkunst)    ◆ Kalligrafie-Workshop
- ◆ MANGA-Zeichenworkshop    ◆ Go-Workshop und japanische Spiele (Shōgi und Hanafuda)
- ◆ Drachenbau-Workshop    ◆ Kingyo Sukui (Goldfisch-Fangspiel)

## Sonstiges

Österreichisch-japanischer Imbiss (solange der Vorrat reicht)  
Ausstellung von Zeichnungen österreichischer und japanischer Kinder  
Ausstellung von Koinobori (Karpfenbanner), Reiseinformationen über Japan usw.  
Musik: DJ Flying Carpet

**Bei Schlechtwetter wird das Fest ohne Benachrichtigung abgesagt!  
Programmänderungen vorbehalten**

## Veranstalter

Bezirksvorsteherung Floridsdorf (Wien 21), MA 49 - Forstamt der Stadt Wien, Japanische Botschaft

## Künstlerische Leitung

to the woods (Fumiyo und Masahiro Moriguchi)



桜の森  
Kirschenhain

# Kirschenhainfest 2015

## 桜の森祭り 2015

1996年のオーストリア建国1000年祭を記念し、ウィーン市各区と姉妹交流を行っている日本の自治体が1000本の桜を日奥友好のシンボルとしてウィーン市に寄贈しました。1000本目の桜の植樹式は2002年4月30日にドナウ川中州「桜の森」で行われました。これを記念し、日奥友好の更なる発展を願って毎年「桜の森祭り」が開催されています。せっかくの機会ですので、当地にお住まいの日本人の皆様も是非多数ご来場下さいませようご案内申し上げます。

**日時:** 2015年4月23日(木) 13:00~17:00  
**会場:** ドナウ川中州「桜の森」【ノルト橋(Nordbrücke)から北へ約1.6km地点、イエドレセーア橋(Jedleseer Brücke)を渡ってすぐの場所】  
**アクセス:** U6, S1, S2, S3, S7, S15 Floridsdorf ⇒ バス 33B ⇒ Überfuhrstrasse 下車 ⇒ 徒歩 10分  
 S3 Strebersdorf ⇒ バス 33B ⇒ Überfuhrstrasse 下車 ⇒ 徒歩 10分  
 市電 31, 33 ⇒ Floridsdorfer Brücke 下車 ⇒ ドナウインゼル遊歩道約3.5km(徒歩30分)  
 U6 ⇒ Neue Donau 下車 ⇒ ドナウインゼル遊歩道 約3.5km(徒歩30分)

### プログラム:

13:00	フロリツドルフ音楽学校による開幕の演奏 主催者挨拶および餅つきデモンストレーション	
13:30	日本人学校生徒による歌と踊り ツェーデンガッセ・フォルクスシューレの生徒による合唱 クリスティアン・ブーハ・ガッセ・フォルクスシューレの生徒による合唱 ゲラズドルファーシュトラッセ・ギムナジウムの生徒による合唱	
14:15	箏の演奏	
14:45	日本語を話す子供の会による歌と踊り	
15:00	日本の歌と踊り	弓道デモンストレーション
15:30	箏の演奏	
16:00	弓道デモンストレーション	
16:30	日本の歌と踊り	

### その他のプログラム(14:00~)

- ◆ 茶の湯 ◆ 折り紙ワークショップ ◆ 書道ワークショップ ◆ マンガ・ワークショップ ◆ 金魚すくい
- ◆ 囲碁ワークショップ(将棋・花札コーナーあり) ◆ 凧の作り方ワークショップ

**その他:** 日本とオーストリアの軽食(用意した食材がなくなり次第終了)

日本とオーストリアの子供たちによるスケッチ展、オーストリアの子供たちが作成したこいのぼり掲揚、日本の旅行インフォメーションなど 音楽 DJ Flying Carpet

**悪天時には中止となります!**

なお、プログラムは予告なしに変更される可能性があります

**主催者:** ウィーン市21区、ウィーン市森林局、在オーストリア日本国大使館  
**アートコーディネーター:** トゥー・ザ・ウッズ(森口雅浩・章代)